

INFORMACIÓN PERSONAL

- **Nombre:** Daniel González Segovia
- **Residencia:** Ibiza
- **Teléfono:** 652267704
- **Correo:** dani.gonzalez.segovia@gmail.com
- **Combinaciones:** EN>ES, ES>EN



TRAYECTORIA ACADÉMICA

- 2018—2020** **MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL, LOCALIZACIÓN, SUBTITULACIÓN Y DOBLAJE**
Modalidad a distancia, impartido por el ISTRAD y la UCA.
- 2013—2017** **GRADO EN LENGUAS MODERNAS Y TRADUCCIÓN**
UAH.
- 2005—2007** **GRADO EN MAGISTERIO DE LENGUA EXTRANJERA**
Finalizado segundo curso, incluido el *practicum*, por la UAH.
- Abril 2019** **CERTIFICADO C1 APTIS**
Expedido por British Council, en colaboración con la UAH.
- 2017—Presente** **FRANCÉS**
Nivel B1 certificado.

TALLERES & CONGRESOS

- Abril 2017** **8º CONGRESO INTERNACIONAL AIETI**
Organizador del 8º Congreso AIETI. Profesionales de todas las ramas de la traducción y de todas las partes del mundo se reunieron durante tres días, ofreciendo ponencias y presentaciones sobre todos los itinerarios lingüísticos: docencia, audiovisual, literaria, etc. Celebrado en la UAH.
- Octubre 2016** **10º CONGRESO INTERNACIONAL AELCO**
Ayudante de conferencias en el congreso celebrado en la UAH.
- Septiembre 2016** **2º TALLER INTERNACIONAL**
Knowledge Dissemination in the Western Hemisphere: Translation, Teaching and Cultural Processes, impartido por los doctores Jonathan P. Sell, Fernando Galván y Maya García de Vinuesa, entre otros, de la UAH.

Abril 2016 **PREPARACIÓN PARA LA INCORPORACIÓN AL MERCADO LABORAL DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES.**
Taller sobre empleabilidad y emprendimiento del traductor autónomo. Impartido en la UAH .

TRAYECTORIA PROFESIONAL ACTUAL

- 2017—Presente** **TRADUCTOR**
Traducción del informe titulado «**Utilising Social Media to Support HIV/STI Prevention: Evidence to Inform a Handbook for Public Health Programme Managers**», publicado por el ECDC, organismo oficial de la UE. **ONG Apoyo Positivo**
- Traducción del estudio «**Epidemiological Update – Overview of Hepatitis A in the EU Countries as of 1 August 2017**», publicado por el ECDC, organismo oficial de la UE. **ONG Apoyo Positivo**
- Traducción del texto «**Agenda 2030 for LGBTI Health and Well-Being**», publicado por OutRight Action International and Platform. **ONG Apoyo Positivo**
- Traducción y gestión de contenido web de **febrero a abril de 2017** en **Yumping Adventure S.L.**, grupo Intercom. Traducción directa e inversa de contenido deportivo y actividades de ocio. Revisor y maquetador de contenido en inglés y castellano.
- 2017—Presente** **REVISOR**
Manual «SpektroChrom Color Glasses» para la empresa alemana **Innovative Eyewear PRISMA.**
- 2019—Presente** **AGENTE DE TERMINAL Y ASISTENCIA AL PASAJERO**
Asistencia y apoyo a usuarios, pasajeros y clientes dentro del aeropuerto de Ibiza. Tareas de revisión de instalaciones y limpieza de todos los espacios disponibles en el aeropuerto, así como asistencia en retirada de pasarelas e información aeroportuaria. Grupo AENA.

TRAYECTORIA PROFESIONAL ANTERIOR

- 2012—2019** **AUXILIAR ADMINISTRATIVO – REEMBOLSO DE IVA**
Puesto de auxiliar en las oficinas que la empresa líder del sector, Global Blue, mantiene en el aeropuerto de Madrid-Barajas.

- 2007—2019** **PROFESOR DE INGLÉS PARTICULAR**
Profesor de inglés particular a domicilio y en academia. Todos los niveles educativos, desde la educación infantil hasta la universidad. Preparación para exámenes oficiales.
- 2017** **PROFESOR DE INGLÉS PARA EMPRESAS**
Atos España, empresa de telecomunicaciones.
- 2017** **PROFESOR UNIVERSITARIO**
Profesor colaborador en el Instituto de Estudios Norteamericanos Benjamin Franklin, impartiendo el curso «Understanding Europe: Present and Future of the European Union» a estudiantes estadounidenses universitarios.
- 2006—2012** **AUXILIAR Y FORMADOR DE CAMBIO DE DIVISA**
Trabajé para la empresa **American Express** en las oficinas que mantuvo en el aeropuerto de Madrid-Barajas hasta el año 2012. Algunas de las tareas que me fueron asignadas: cambio de divisa, control de *stock*, gestión de documentación, etc. Tras formar a más de media docena de empleados en el aeropuerto de Madrid, fui elegido por mi desempeño para abrir las oficinas que la empresa inauguró en los aeropuertos de Fiumicino y Ciampino, en Italia, en el **verano de 2012**.

APTITUDES PERSONALES

Me considero un trabajador entusiasta, proactivo y comprometido. Soy un apasionado de la docencia y los idiomas, y la formación exhaustiva en traducción me ha permitido desenvolverme con profesionalidad y soltura en el entorno profesional que más satisfacción me ha reportado. Me encantaría unirme a un equipo cuya pasión y dedicación por la traducción y la revisión lingüística les lleve a marcarse y alcanzar los objetivos más ambiciosos.

INFORMACIÓN EXTRA

- Conocimiento del paquete Office: Word, Excel, PowerPoint.
- Uso de programas de traducción (Wordfast, MemoQ).
- Carné de conducir y coche propio.